2024/1292

2024.5.13.

MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTTI, A 2021–2027-ES IDŐSZAKRA SZÓLÓ, AZ INTEGRÁLT HATÁRIGAZGATÁSI ALAP RÉSZÉT KÉPEZŐ, A HATÁRIGAZGATÁS ÉS A VÍZUMPOLITIKA PÉNZÜGYI TÁMOGATÁSÁRA SZOLGÁLÓ ESZKÖZRE VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTŐ SZABÁLYOKRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

valamint

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: Svájc,

a továbbiakban együttesen: a Felek

TEKINTETTEL az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásra [1] (a továbbiakban: a Svájccal kötött társulási megállapodás),

MIVEL:

(1) Az Unió az (EU) 2021/1148 európai parlamenti és tanácsi rendelettel [2] (a továbbiakban: a HAVE-rendelet) létrehozta az Integrált Határigazgatási Alap részeként a határigazgatás és a vízumpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközt (a továbbiakban: a HAVE).

(2) A HAVE-rendelet a Svájccal kötött társulási megállapodás értelmében a schengeni vívmányok fejlesztésének minősül.

(3) Az Integrált Határigazgatási Alap részét képező, a határigazgatás és a vízumpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszköz a schengeni vívmányokkal összefüggésben egyedi eszközt képez, amelynek célja, hogy erős és hatékony európai integrált határigazgatást biztosítson a külső határokon, ugyanakkor a tagállamok és a társult országok alapvető jogokkal kapcsolatos kötelezettségvállalásaival teljes összhangban megőrizze a személyek szabad mozgását, valamint támogassa a közös vízumpolitika egységes végrehajtását és korszerűsítését, hozzájárulva ezáltal a magas szintű biztonság garantálásához a tagállamokban és a társult országokban.

(4) A HAVE-rendelet 9. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a 7. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett összeget és az említett rendelet alapján biztosított kiegészítő forrásokat – az (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet [3] (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) 63. cikkével és az (EU) 2021/1060 európai parlamenti és tanácsi rendelettel [4] (a továbbiakban: a közös rendelkezésekről szóló rendelet) összhangban – megosztott irányítás keretében kell végrehajtani.

(5) A HAVE-rendelet 7. cikkének (6) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez társult országok HAVE-ben való részvétele jellegének és módjainak meghatározása érdekében megállapodásokat kell kötni.

(6) A HAVE lehetőséget kínál az intézkedések megosztott irányítással, közvetlen és közvetett irányítási módon történő végrehajtására, és e megállapodásnak lehetővé kell tennie, hogy az e módok bármelyikén történő végrehajtás a pénzügyi irányításra és kontrollra vonatkozó uniós elvekkel és szabályokkal összhangban megvalósítható legyen Svájcban.

(7) Tekintettel a schengeni vívmányok sui generis jellegére és a schengeni térség integritása szempontjából azok egységes alkalmazásának fontosságára, a programok irányítására alkalmazandó valamennyi szabályt ugyanúgy kell alkalmazni Svájcra, mint a tagállamokra.

[1] EU HL L 53., 2008.2.27., 52. o.

[2] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1148 rendelete (2021. július 7.) a határigazgatás és a vízumpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszköznek az Integrált Határigazgatási Alap részeként történő létrehozásáról (EU HL L 251., 2021.7.15., 48. o.).

[3] Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2018/1046 rendelete (2018. július 18.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, az 1296/2013/EU, az 1301/2013/EU, az 1303/2013/EU, az 1304/2013/EU, az 1309/2013/EU, az 1316/2013/EU, a 223/2014/EU és a 283/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat módosításáról, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).

[4] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1060 rendelete (2021. június 24.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alap Pluszra, a Kohéziós Alapra, az Igazságos Átmenet Alapra és az Európai Tengerügyi, Halászati és Akvakultúra-alapra vonatkozó közös rendelkezések, valamint az előbbiekre és a Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alapra, a Belső Biztonsági Alapra és a határigazgatás és a vízumpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközre vonatkozó pénzügyi szabályok megállapításáról (EU HL L 231., 2021.6.30., 159. o.).

(8) A Svájc által a HAVE-hez nyújtandó éves hozzájárulás kiszámítását és felhasználását megkönnyítendő, Svájcnak 2023-tól 2027-ig öt éves részletben kell befizetnie a 2021–2027-es időszakra vonatkozó hozzájárulásait. 2023-tól 2025-ig az éves hozzájárulás összege rögzített, míg a 2026-ban és 2027-ben esedékes hozzájárulást 2026-ban kell megállapítani a HAVE-ben részt vevő valamennyi állam nominális bruttó hazai terméke alapján, a ténylegesen teljesített befizetések figyelembevételével.

(9) Az egyenlő bánásmód elvével összhangban Svájcnak részesülnie kell az (EU) 2018/1240 európai parlamenti és tanácsi rendelet ([5]) (a továbbiakban: az ETIAS-rendelet) 86. cikkében meghatározott bármely többletbevételből. A Svájc által a HAVE javára fizetendő pénzügyi hozzájárulásokat a HAVE keretében arányosan csökkentik.

(10) A személyes adatok Svájc általi, e megállapodás végrehajtása során történő kezelésére az adatvédelemre vonatkozó svájci nemzeti jogszabályok az irányadók.

(11) Svájcot nem köti az Európai Unió Alapjogi Chartája, bár részes fele az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezménynek és annak jegyzőkönyveinek, így tiszteletben tartja az azok által és az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában elismert jogokat és elveket. A HAVE-rendeletben, a közös rendelkezésekről szóló rendeletben és az e megállapodásban foglalt, az Európai Unió Alapjogi Chartájára való hivatkozásokat ennek megfelelően az említett egyezményre és annak Svájc által ratifikált jegyzőkönyveire, valamint az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 14. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

(12) Mivel Svájcot nem kötik az uniós környezetvédelmi vívmányokra való hivatkozások, a HAVE-t és ezen megállapodást a Párizsi Megállapodással és az Egyesült Nemzetek 2030-as menetrendjének fenntartható fejlődési céljaival összhangban kell végrehajtania,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Hatály

Ez a megállapodás az (EU) 2021/1148 rendelet (a továbbiakban: a HAVE-rendelet) 7. cikkének (6) bekezdésével összhangban megállapítja a 2021–2027-es programozási időszakra szóló, Svájcnak az Integrált Határigazgatási Alap részét képező, a határigazgatás és a vízumpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközben (a továbbiakban: a HAVE) való részvételéhez szükséges kiegészítő szabályokat.

2. cikk

Pénzügyi irányítás és kontroll

1. A HAVE-rendelet végrehajtása során Svájc megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsa a megfelelést az Európai Unió működéséről szóló szerződésben (a továbbiakban: EUMSZ) és az EUMSZ-ben található jogalapon alapuló uniós jogban megállapított, a pénzügyi irányításra és kontrollra vonatkozó rendelkezéseknek.

Az első albekezdésben említett rendelkezések a következők:

(a) az (EU, Euratom) 2018/1046 rendelet (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) 33., 36., 61., 63., 97–106., 115–116., 125–129., 135–144. és 154. cikke, 155. cikkének (1), (2), (4), (6) és (7) bekezdése, 180. és 254–257. cikke;

(b) a Tanács 2185/96/Euratom, EK rendelete ([6]);

(c) a Tanács 2988/95/EK, Euratom rendelete ([7]) és az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete ([8]);

(d) az (EU) 2021/1060 rendelet (a továbbiakban: a közös rendelkezésekről szóló rendelet) 1–4., 7–9., 15–17., 21–24., 35–42., 44–107., 113–115. és 119. cikke, valamint releváns HAVE-mellékletei.

([5]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1240 rendelete (2018. szeptember 12.) az Európai Utasinformációs és Engedélyezési Rendszer (ETIAS) létrehozásáról, valamint az 1077/2011/EU rendelet, az 515/2014/EU rendelet, az (EU) 2016/399 rendelet, az (EU) 2016/1624 rendelet és az (EU) 2017/2226 rendelet módosításáról (EU HL L 236., 2018.9.19., 1. o.).

([6]) A Tanács 2185/96/Euratom, EK rendelete (1996. november 11.) az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (EK HL L 292., 1996.11.15., 2. o.).

([7]) A Tanács 2988/95/EK, Euratom rendelete (1995. december 18.) az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (EK HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).

([8]) Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete (2013. szeptember 11.) az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 248., 2013.9.18., 1. o.).

2. A költségvetési rendelet bármely, a HAVE-re nézve releváns módosítása, hatályon kívül helyezése, felváltása vagy átdolgozása esetén:

(a) Az Európai Bizottság erről a lehető leghamarabb tájékoztatja Svájcot, és Svájc kérésére magyarázatot ad az ilyen módosításra, hatályon kívül helyezésre, felváltásra vagy átdolgozásra vonatkozóan.

(b) A 14. cikk (4) bekezdésétől eltérve, az Európai Bizottság (az Unió nevében) és Svájc közös megegyezéssel meghatározhatja e cikk (1) bekezdése második albekezdése a) pontjának bármely olyan módosítását, amely a költségvetési rendelet ilyen módosításának, hatályon kívül helyezésének, felváltásának vagy átdolgozásának figyelembevételéhez szükséges.

3. Svájc alkalmazza és szükség esetén végrehajtja a következőket:

(a) a közös rendelkezésekről szóló rendeletet módosító bármely európai parlamenti és tanácsi jogi aktus, amennyiben az a HAVE-rendelet alkalmazásával kapcsolatos rendelkezéseket érint;

(b) az Európai Bizottság által a közös rendelkezésekről szóló rendelet alapján elfogadott bármely végrehajtási vagy felhatalmazáson alapuló jogi aktus, amennyiben az a HAVE-rendelet alkalmazásával kapcsolatos rendelkezéseket érint.

Annak érdekében, hogy Svájc ezt megtehesse, az Európai Bizottság:

(a) a lehető leghamarabb tájékoztatja Svájcot az első albekezdés a) és b) pontjában említett bármely jogi aktusra irányuló valamennyi javaslatról, és Svájc kérésére magyarázatot ad a javaslatokra vonatkozóan;

(b) a lehető leghamarabb értesíti Svájcot az első albekezdés a) vagy b) pontjában említett valamennyi jogi aktusról.

Svájc a lehető leghamarabb tájékoztathatja az Uniót a javaslatokra vonatkozó álláspontjáról, amelyet az Unió kellően figyelembe vesz.

Svájc – a lehető leghamarabb, de mindenképp legkésőbb az értesítést követő 90 napon belül – értesíti az Uniót azon jogi aktusok elfogadására vonatkozó döntéséről, amelyekről az Unió az első albekezdés a) vagy b) pontja alapján értesítette Svájcot.

4. A Svájcban letelepedett jogalanyok az Unióban letelepedett jogalanyokra alkalmazandóakkal azonos feltételek mellett vehetnek részt az eszközből finanszírozott tevékenységekben.

3. cikk

A közös rendelkezésekről szóló rendeletnek a 2. cikk (1) bekezdése második albekezdésének d) pontjában említett rendelkezéseinek egyedi alkalmazása

A 2. cikk (1) bekezdése második albekezdésének d) pontjában említett rendelkezések Svájc általi betartásának biztosítása során:

(a) az Európai Unió Alapjogi Chartájára való hivatkozások az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményére és annak Svájc által ratifikált jegyzőkönyveire, valamint az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 14. cikkére való hivatkozásokként értendők;

(b) mivel Svájcot nem kötik az uniós környezetvédelmi vívmányokra való hivatkozások, vállalja, hogy a HAVE-t a Párizsi Megállapodással és az ENSZ fenntartható fejlődési céljaival összhangban hajtja végre.

4. cikk

A HAVE-rendelet rendelkezéseinek egyedi alkalmazása

1. A Bizottság a HAVE-rendelet 10. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett kiegészítő összeget allokál Svájc számára, feltéve, hogy a HAVE-rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek Svájcnak az eszközben való részvétele megkezdésétől számított két éven belül teljesülnek.

2. A HAVE-rendelet hatálybalépésére hivatkozó határidők úgy értendők, hogy e megállapodás hatálybalépésének időpontjára hivatkoznak.

5. cikk

Végrehajtás

1. Svájc területén végrehajthatók a Bizottság által hozott olyan határozatok, amelyek az államoktól eltérő személyekkel szembeni vagyoni kötelezettséget állapítanak meg.

Az ilyen határozatok végrehajtására a Svájcban hatályos polgári eljárásjogi szabályok irányadók. A releváns határozatot a harmadik albekezdésben említett illetékes hatóság – a határozat hitelességének vizsgálatán kívül, minden más alaki követelményt mellőzve – végrehajtási záradékkal látja el.

Svájc kormánya erre a célra kijelöl egy illetékes hatóságot, és az ilyen kijelölést a Bizottság tudomására hozza, amely pedig erről tájékoztatja az Európai Unió Bíróságát.

Mihelyt teljesültek a Bizottság kérelme alapján ezen alaki követelmények, a Bizottság – a svájci joggal összhangban – a végrehajtás érdekében közvetlenül az illetékes hatósághoz fordulhat.

A végrehajtás csak az Európai Unió Bíróságának határozatával függeszthető fel. A végrehajtás szabálytalanságával kapcsolatos panaszok kivizsgálására azonban Svájc bíróságai rendelkeznek joghatósággal.

2. Az e megállapodás hatálya alá tartozó szerződésben vagy támogatási megállapodásban foglalt választottbírósági kikötés alkalmazása tekintetében az Európai Unió Bírósága által hozott ítéletek Svájcban ugyanúgy végrehajthatók, mint az Európai Bizottság (1) bekezdésben említett határozatai.

6. cikk

Az Unió pénzügyi érdekeinek védelme

1. Svájc:

(a) küzd az Unió pénzügyi érdekeit sértő csalás és minden egyéb jogellenes tevékenység ellen olyan intézkedésekkel, amelyeknek elrettentő hatásuk van, és hathatós védelmet nyújtanak Svájcban;

(b) az Unió pénzügyi érdekeit sértő csalás és minden egyéb jogellenes tevékenység leküzdésére meghozza ugyanazon intézkedéseket, amelyeket a saját pénzügyi érdekei védelmében meghoz; és

(c) összehangolja az Unió pénzügyi érdekeinek védelmét célzó tevékenységét a tagállamokkal és az Európai Bizottsággal.

2. Svájc illetékes hatóságai haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot vagy az Európai Csalás Elleni Hivatalt (a továbbiakban: OLAF) minden olyan tényről vagy gyanúról, amely az Unió pénzügyi érdekeit sértő szabálytalansággal, csalással vagy más jogellenes tevékenységgel kapcsolatban tudomásukra jutott. Tájékoztatják az Európai Ügyészséget (a továbbiakban: EPPO) is, ha az említett tények vagy gyanúk olyan ügyre vonatkoznak, amely az EPPO hatáskörébe tartozhat.

Svájc és az Unió hatékony kölcsönös jogsegélyt biztosít azokban az esetekben, amikor az Unió vagy Svájc illetékes hatóságai – az alkalmazandó jogi kerettel összhangban – nyomozást vagy bírósági eljárást folytatnak egymás e megállapodás hatálya alá tartozó pénzügyi érdekeinek védelmével kapcsolatban.

3. Svájc az Unió által az EUMSZ 325. cikkének (4) bekezdésével összhangban elfogadott, e megállapodás aláírásakor hatályos intézkedésekkel egyenértékű intézkedéseket fogad el.

4. Az Európai Bizottság, az OLAF, az EPPO, a Számvevőszék és a svájci illetékes hatóságok közötti információcserére a bizalmas kezelésre vonatkozó követelmények kellő figyelembe vételével kerül sor. Az információcsere keretében megosztott személyes adatok védelmét az alkalmazandó szabályokkal összhangban biztosítani kell.

7. cikk

Az Unió által végzett felülvizsgálatok és ellenőrzések

1. Az Uniónak jogában áll technikai, pénzügyi vagy más típusú felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket végezni a HAVE-ből származó uniós finanszírozásban részesülő, Svájcban lakóhellyel rendelkező természetes személyek vagy ott letelepedett jogalanyok, valamint a HAVE-ből származó uniós finanszírozás végrehajtásában részt vevő, Svájcban lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett bármely harmadik fél helyiségeiben, ugyanúgy, ahogyan az az Európai Unió tagállamaiban lehetséges. Ilyen felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket az Európai Bizottság, az OLAF és a Számvevőszék végezhet.

2. Svájc hatóságai elősegítik a felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket, amelyek – ha az említett hatóságok úgy kívánják – azokkal közösen is végezhetők.

3. A felülvizsgálatok és ellenőrzések a Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogainak felfüggesztését vagy e megállapodás megszüntetését követően is elvégezhetők az uniós költségvetés végrehajtására vonatkozó, a felfüggesztés vagy megszüntetés hatálybalépésének időpontja előtt tett jogi kötelezettségvállalások tekintetében.

8. cikk

Helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok

Az OLAF – a 883/2013/EU, Euratom rendelettel kiegészített 2185/96/Euratom, EK rendeletben megállapított feltételeknek megfelelően – jogosult a HAVE vonatkozásában helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni Svájc területén.

Svájc hatóságai elősegítik a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat, amelyek – ha az említett hatóságok úgy kívánják – azokkal közösen is végezhetők.

9. cikk

Számvevőszék

A Számvevőszéknek az EUMSZ 287. cikkének (1) és (2) bekezdésében meghatározott hatásköre kiterjed a HAVE-rendelet Svájc általi – többek között Svájc területén történő – végrehajtásával kapcsolatos bevételekre és kiadásokra.

Az EUMSZ 287. cikkének (3) bekezdésében és a költségvetési rendelet első része XIV. címének 1. fejezetében megállapított követelményekkel összhangban a Számvevőszék ellenőrzéseket végezhet minden, Svájc területén a HAVE tekintetében az Unió nevében bevételeket vagy kiadásokat kezelő jogalany helyiségeiben, ideértve a költségvetésből kifizetésekben részesülő bármely természetes vagy jogi személy helyiségeit is.

Svájcban a Számvevőszék a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – az illetékes nemzeti szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva folytatja le az ellenőrzést. A Számvevőszék és Svájc nemzeti ellenőrző szervei – függetlenségük megőrzése mellett – a bizalom szellemében működnek együtt egymással. Ezen szervek vagy szervezeti egységek tájékoztatják a Számvevőszéket, hogy részt szándékoznak-e venni az ellenőrzésben.

10. cikk

Pénzügyi hozzájárulások

1. Svájc az I. mellékletben ismertetett képletnek megfelelően éves befizetéseket teljesít a HAVE költségvetése számára.

2. A Bizottság minden évben a Svájc által teljesített befizetések legfeljebb 0,75 %-át használhatja fel a HAVE-rendelet és e megállapodás Svájc általi végrehajtásának támogatásához szükséges alkalmazottakra vagy külső alkalmazottakra fordított igazgatási kiadásokra.

3. A (2) bekezdésben említett igazgatási kiadások levonása után az éves kifizetések fennmaradó összegét a következőképpen kell felosztani:

(a) 70 % a tagállamok és a társult országok programjainak végrehajtására;

(b) 30 % a HAVE-rendelet 8. cikkében említett tematikus eszközre.

4. A Svájc által teljesített éves befizetéseknek megfelelő összeget a külső határokon folytatott, erős és hatékony európai integrált határigazgatáshoz való hozzájárulásra kell felhasználni.

5. Az Unió Svájc rendelkezésére bocsátja a pénzügyi részvételével kapcsolatos azon információkat, amelyeket az uniós költségvetési és mentesítésért felelős hatóságok számára az eszközre vonatkozóan biztosított, költségvetési, számviteli, teljesítménnyel és értékeléssel kapcsolatos információk tartalmaznak.

11. cikk

ETIAS

Az ETIAS rendszerből származó bevételeknek az ETIAS-rendelet 86. cikkében említett, az ETIAS üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos költségek fedezése után potenciálisan megmaradó részét (a továbbiakban: a többlet) a II. mellékletben ismertetett képletnek megfelelően le kell vonni Svájcnak a HAVE-hez nyújtott végleges pénzügyi hozzájárulásából.

12. cikk

Bizalmas kezelés

Az e megállapodás alapján bármely formában közölt vagy szerzett információk szakmai titoktartás tárgyát képezik, és ugyanolyan védelmet élveznek, mint az uniós intézményekre alkalmazandó rendelkezések által és a Svájc joga által védett hasonló információk. Az ilyen információk kizárólag olyan személyekkel közölhetők, akiknek az uniós intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban feladatkörüknél fogva ismerniük kell azokat, és az ilyen információk kizárólag a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából használhatók fel.

13. cikk

Közbeszerzés

1. A HAVE-rendeletben és a közös rendelkezésekről szóló rendeletben szereplő, a közbeszerzésre vonatkozó uniós jogszabályokra való hivatkozások a közbeszerzésre vonatkozó svájci nemzeti jogszabályokra, valamint a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény 4. mellékletére (a továbbiakban: a közbeszerzésről szóló megállapodás) ([9]), továbbá az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a közbeszerzések egyes vonatkozásairól szóló megállapodásra ([10]) való hivatkozásként értendők.

2. Svájc a Bizottság rendelkezésére bocsátja az alkalmazott közbeszerzési eljárásokat.

14. cikk

Hatálybalépés és időtartam

1. A Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá ezt a megállapodást. A Felek értesítik egymást az említett eljárások befejezéséről. Írásbeli értesítést kell küldeni az Európai Unió Tanácsa főtitkárának, illetve Svájc Európai Unió melletti Missziójának.

2. Ez a megállapodás az (1) bekezdésben említett utolsó értesítés napját követő hónap első napján lép hatályba.

3. A releváns szakpolitikai területen nyújtott támogatás folytonosságának biztosítása és annak lehetővé tétele érdekében, hogy a végrehajtás a 2021–2027-es időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret kezdetétől meginduljon, a HAVE-rendelet hatálya alá tartozó intézkedések a megállapodás hatálybalépése előtt, de legkorábban 2021. január 1-jétől megkezdődhetnek.

4. Ez a megállapodás csak írásban, a Felek közös egyetértésével módosítható. A módosítások hatálybalépésére ugyanazon eljárást kell követni, mint amely e megállapodás hatálybalépésére alkalmazandó.

5. E cikk (4) bekezdésétől eltérve, a Svájccal kötött társulási megállapodás 3. cikke alapján létrehozott Vegyes Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy megtárgyalja és elfogadja e megállapodás 2. cikke (1) bekezdése második albekezdése a) pontjának szükséges módosításait a 16. cikk (2) bekezdésének megfelelően tett értesítés esetén, olyan körülmények között, amikor nem jött létre az e megállapodás 2. cikkének (2) bekezdése szerinti megállapodás.

15. cikk

Vitarendezés

Amennyiben e megállapodás alkalmazásával kapcsolatban vita merül fel, a Svájccal kötött társulási megállapodás 10. cikkében meghatározott eljárás alkalmazandó.

16. cikk

Felfüggesztés

1. A Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogait az Unió e cikk (5)–(7) bekezdésével összhangban felfüggesztheti a következő esetekben: Svájc teljes egészében vagy részben nem fizeti be az esedékes pénzügyi hozzájárulását; nem teljesül a 2. cikk (3) bekezdése, ideértve az említett rendelkezés alapján bejelentett jogi aktus elfogadásának megtagadására vonatkozó határozatot is; vagy a költségvetési rendelet a HAVE szempontjából releváns módosítás, hatályon kívül helyezés, felváltás vagy átdolgozás tárgyát képezi, és a költségvetési rendelet ilyen módosításának, hatályon kívül helyezésének, felváltásának vagy átdolgozásának hatálybalépésétől számított 30 napon belül nem jött létre a 2. cikk (2) bekezdése szerinti megállapodás.

2. Az Unió értesíti Svájcot a Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogainak felfüggesztésére irányuló szándékáról, és ebben az esetben a kérdést hivatalosan felveszik a Svájccal kötött társulási megállapodás 3. cikke alapján létrehozott Vegyes Bizottság napirendjére.

3. A Vegyes Bizottságot összehívják, és az ülésre a (2) bekezdésben említett értesítéstől számított 30 napon belül sor kerül. A Vegyes Bizottságnak az ügy rendezésére 90 nap áll rendelkezésére azon napirend elfogadásának időpontjától számítva, amelyre az ügyet a (2) bekezdésnek megfelelően felvették. Amennyiben az ügyet a Vegyes Bizottság a 90 napos határidőn belül nem tudja rendezni, ezt a határidőt a végleges rendezés érdekében 30 nappal meg kell hosszabbítani.

4. Amennyiben az ügyet a Vegyes Bizottság a (3) bekezdésben előírt határidőn belül nem tudja rendezni, az Unió az (5)–(7) bekezdésben említettek szerint felfüggesztheti a Svájcban letelepedett jogalanyok e megállapodás alkalmazásából eredő jogait.

([9]) EK HL L 336., 1994.12.23., 273. o.
([10]) EK HL L 114., 2002.4.30., 430. o.

5. Felfüggesztés esetén a Svájcban letelepedett jogalanyok nem jogosultak részt venni a felfüggesztés hatálybalépésekor még le nem zárult odaítélési eljárásokban. Valamely odaítélési eljárás akkor tekintendő lezárultnak, amennyiben az eljárás eredményeként jogi kötelezettségvállalásokra került sor.

6. A felfüggesztés nem érinti a Svájcban letelepedett jogalanyokkal a felfüggesztés hatálybalépése előtt tett jogi kötelezettségvállalásokat. Az ilyen jogi kötelezettségvállalásokra továbbra is alkalmazandó ez a megállapodás.

7. Az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez és az e megállapodás alapján a felfüggesztést megelőzően tett kötelezettségvállalásokból eredő pénzügyi kötelezettségek teljesítésének biztosításához szükséges bármely művelet a felfüggesztést követően is végrehajtható.

8. Az Unió haladéktalanul értesíti Svájcot, amint megkapta az esedékes pénzügyi vagy operatív hozzájárulás összegét, amennyiben a 2. cikk (3) bekezdésének való meg nem felelés megszűnt, vagy amennyiben a költségvetési rendelettel kapcsolatos kérdés rendezésre került. A felfüggesztést ezen értesítés nyomán azonnali hatállyal meg kell szüntetni.

9. A felfüggesztés megszüntetésének időpontjától kezdve, Svájc jogalanyai ismét jogosultak részt venni az ezen időpont után indított odaítélési eljárásokban és az ezen időpont előtt indított olyan odaítélési eljárásokban, amelyek esetében a pályázatok benyújtási határideje még nem járt le.

17. cikk

Megszüntetés

1. Ezt a megállapodást akár az Unió, akár Svájc megszüntetheti a másik Félnek küldött értesítéssel. A megállapodás az ilyen értesítés napját követő 3 hónap elteltével hatályát veszti. Írásbeli értesítést kell küldeni az Európai Unió Tanácsa főtitkárának, illetve Svájc Európai Unió melletti Missziójának.

2. Ez a megállapodás automatikusan megszűnik, amennyiben a Svájccal kötött társulási megállapodás az említett társulási megállapodás 7. cikkének (4) bekezdésével, 10. cikkének (3) bekezdésével vagy 17. cikkével összhangban megszűnik.

3. Amennyiben e megállapodás az (1) vagy a (2) bekezdéssel összhangban megszűnik, a Felek megállapodnak abban, hogy azon műveletek, amelyek esetében a jogi kötelezettségvállalások e megállapodás hatálybalépését követően és e megállapodás megszüntetése előtt jöttek létre, azok teljesítéséig folytatódnak az e megállapodásban meghatározott feltételek mellett.

4. Az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez és az e megállapodás alapján a megszüntetést megelőzően tett kötelezettségvállalásokból eredő pénzügyi kötelezettségek teljesítésének biztosításához szükséges bármely művelet e megállapodás megszüntetését követően is végrehajtható.

5. A Felek e megállapodás megszüntetésének minden egyéb következményét közös megegyezéssel rendezik.

18. cikk

Nyelvek

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми ноември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta novembrikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de mhí na Samhna sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog studenoga godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmit astotajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év november havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achtentwintig november tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego listopada roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de novembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt noiembrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho novembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, osemindvajsetega novembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet

I. MELLÉKLET

A 2021–2027 KÖZÖTTI ÉVEKRE VONATKOZÓ ÉVES PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁSOK KISZÁMÍTÁSÁNAK KÉPLETE ÉS A BEFIZETÉSSEL KAPCSOLATOS RÉSZLETEK

1. A pénzügyi hozzájárulás kiszámítása során figyelembe veszik a HAVE-rendelet 7. cikkének (2) bekezdésében említett összeget.

2. A 2023–2025 közötti évekre vonatkozóan Svájc éves befizetéseket teljesít a HAVE költségvetésébe a következő táblázat szerint:

(valamennyi összeg EUR-ban értendő)

	2023	2024	2025
Svájc	55 805 213	55 805 213	55 805 213

Az e cikkben említett pénzügyi hozzájárulásokat Svájc a közös rendelkezésekről szóló rendelet 23. cikkében említett programja jóváhagyásának időpontjától függetlenül köteles befizetni.

3. Svájcnak a HAVE-hez való pénzügyi hozzájárulását 2026-os és 2027-es évre vonatkozóan a következőképpen kell kiszámítani:

2020-tól 2024-ig minden egyes évre vonatkozóan Svájc nominális bruttó hazai termékének (GDP) az Eurostatnál 2026. március 31-én rendelkezésre álló számadatait (GDP folyó áron) el kell osztani a HAVE-ben részt vevő valamennyi állam minden egyes azonos évre vonatkozó nominális GDP-számadatainak összegével. A 2020–2024 közötti évekre kapott öt százalékos arány átlagát kell alkalmazni a következőkre:

— az elfogadott költségvetésből és a későbbi módosításokból vagy átcsoportosításokból származó, az egyes évek végén a 2021–2025-ös időszakra vonatkozóan a HAVE tekintetében lekötött kötelezettségvállalási előirányzatok összege,

— a HAVE számára a 2026-os évre elfogadott költségvetésből a 2026. év elején tett éves kötelezettségvállalási előirányzatok, és

— a HAVE számára a 2027-es évre elfogadott költségvetés szerinti éves kötelezettségvállalási előirányzat az Unió 2027-es pénzügyi évre vonatkozó, a Bizottság által elfogadott általános költségvetési tervezetében foglaltak szerint,

a Svájc által a HAVE végrehajtásának teljes időszaka alatt befizetendő teljes összeg kiszámításához.

Ebből az összegből le kell vonni a Svájc által e melléklet 2. pontjával összhangban ténylegesen teljesített éves befizetéseket a 2026-os és 2027-es évre vonatkozó hozzájárulásai teljes összegének kiszámításához. Ezen összeg egyik felét 2026-ban, másik felét pedig 2027-ben kell befizetni.

4. A pénzügyi hozzájárulást euróban kell befizetni, és az esedékes vagy befolyó összegek kiszámítását euróban kell kifejezni.

5. Svájcnak a terhelési értesítés kézhezvételétől számított 45 napon belül kell befizetnie esedékes pénzügyi hozzájárulását. A hozzájárulás késedelmes befizetése a hátralékos összegre vonatkozó, az esedékességi naptól számított késedelmi kamat fizetését vonja maga után. A kamatláb az Európai Központi Bank irányadó refinanszírozási műveleteire alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzétett, a határidő lejárta szerinti hónap első naptári napján hatályos kamatláb 3,5 százalékponttal megnövelt értéke.

II. MELLÉKLET

AZ ETIAS-RENDELET 86. CIKKÉBEN MEGHATÁROZOTTAK SZERINTI POTENCIÁLISAN MEGMARADÓ BEVÉTELEKBŐL VALÓ SVÁJCI RÉSZESEDÉS KISZÁMÍTÁSÁRA VONATKOZÓ KÉPLET

A 2026-os pénzügyi évvel bezárólag minden egyes olyan pénzügyi évre vonatkozóan, amikor az ETIAS-rendelet 86. cikkében meghatározottak szerint többlet keletkezett, Svájc nominális bruttó hazai termékének (GDP) az Eurostatnál március 31-én rendelkezésre álló számadatait (GDP folyó áron) el kell osztani az ETIAS-ban részt vevő valamennyi állam azonos évre vonatkozó nominális GDP-számadatainak összegével.

A kapott százalékos arányok átlagát a keletkezett teljes többletre kell alkalmazni. A tematikus eszközre elkülönített 2027. évi svájci pénzügyi hozzájárulást csökkenteni kell az előálló összeggel.